

NATALIA RAMOS

Profesional de la traducción inglés<>español

📍 Santa Fe, Argentina
✉ nataliarms@hotmail.com
🌐 <https://www.proz.com/profile/2408752>

FORMACIÓN & MEMBRESÍAS

- 2010 ➤ **Cambridge English: First (FCE): Grade B.**
- 2011 - 2017 ➤ **Traductorado Literario y Técnico-Científico de inglés en el Instituto Superior del Profesorado n.º 8 "Almirante Guillermo Brown", Santa Fe, Argentina.**
- 2017 - Presente ➤ **Matriculada en el Colegio de Traductores de la Prov. De Santa Fe, Primera Circunscripción. Mat. N° 460/01 – L. 1 – F. 24**
- 2018 - Presente ➤ **Licenciatura en Historia en Universidad Nacional del Litoral, Argentina.**
- 2020 ➤ **Taller de Introducción al Subtitulado de Juan Macarlupu.**
- 2021 ➤ **Traducción Automática por Marta Bartnicka.**
- 2022 ➤ **Primeros Pasos en Traducción Audiovisual de Traduversia.**
- 2023 { ➤ **Subtitulado de Cine, Videojuegos y Personas con Discapacidad Auditiva por UTN FRRE.**
➤ **Especialización en Subtitulado por Damián Santilli.**
➤ **Trados Studio Avanzado por Damian Santilli.**

EXPERIENCIA Traducción EN <> ES

- 2016 ➤ EN>ES Más de 7,000 palabras traducidas del libro de Octavia Hill "Homes of the London Poor" (1875) sobre trabajo social. Publicado en Editorial UNL. 2021. <https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar:8443/handle/11185/6304>
- 2017-2018 ➤ EN <>ES panfletos y artículos informativos para The Rosetta Foundation.
➤ EN>ES Reseñas y entrevistas para el sitio <http://cineuropa.org/>
Ejemplos: <http://cineuropa.org/es/interview/350438/>
<http://cineuropa.org/es/newsdetail/348555/>
- 2019 ➤ EN>ES Artículo sobre el tráfico de personas (Transpanish).
➤ EN>ES Traducción de software para Translang Ways Solutions (<http://www.translangways.com/>).
- 2022 - Presente ➤ ES>EN y EN>EN Transcripciones de audio para Flix Translations Group.

Revisión/Edición EN <> ES

- 2017 ➤ ES>EN panfletos sobre violencia intrafamiliar para la ONG CESOLEs.
- 2019 ➤ EN>ES revisión sobre Software para Translang Ways Solutions (<http://www.translangways.com/>).
- 2020 ➤ EN>ES panfleto sobre COVID-19 para The Rosetta Foundation.
- 2022 - Presente ➤ EN: Clasificación de contenido sensible para Datamundi.

HABILIDADES INFORMÁTICAS

- MS Office Package
- Subtitle Edit
- Trados Studio
- Memsources
- Aegisub
- MemoQ